

Laurus International School of Science

Parents Handbook
Afterschool
2022-2023

Regulations 会則	2
1. Pick up and Drop off / 送迎・Absence / 欠席	2
2. School Holiday / 休日	3
3. Belongings / 持ち物	4
4. Long absence / 休会・Withdrawal / 退会	5
5. Tuition / 授業料・Other / 他	5
6. Teacher / 講師・Class / クラス	6
7. Extended Childcare / 延長	7
8. Health Supervision / 健康管理	8
Permission for school attendance (by medical doctor)	13
登園・登校許可書 (医師記入)	13
Medical check-up certificate	14
健康診断書	14
9. Bank Account / 振込口座	15
10. Handling of Personal Information / 個人情報の取り扱い	16
11. Insurance / 保険	17
12. Required Documents / 入会の際に必要な書類	17
13. Emergency Contact and Evacuation Procedure	17
/ 非常時緊急連絡先・避難場所	17
14. Special Educational Needs / 特別支援	19
15. Expulsion / 退会	19
16. Exclusion of antisocial forces / 反社会的勢力の排除	20
17. Laurus Online / ローラスオンライン	21

Regulations 会則

Laurus International School of Science (“we” or “school”) would like to ask all the parents or guardians of our students to read and follow our regulations and rules carefully to ensure our students are safe and comfortable at all times.

お子様に快適かつ安全にお通いいただく為に、必ずこの会則を熟読して全項目を確認し、遵守していただけますようお願い申し上げます。

1. Pick up and Drop off / 送迎・Absence / 欠席

1. Please be punctual when you drop off and pick up your children.
お子様の送り迎えは所定の時間をお守りください。
2. If you come to school more than 5 minutes early or late, a charge will be made for the extended childcare.
5分以上早過ぎたり遅れていらした場合は、延長料をご請求させていただきます。
3. We do not have any parking on our school site. Please come to school on foot or by public transportation. We recommend walking to school with your child. If you come to school by car, please ensure you do not park on the nearby road. Parking lots are located near the school.
当スクールには駐車場がございませんので、なるべく徒歩や公共の交通機関をご利用ください。お子様のご健康とご成長のために、自転車やバギーではなく、徒歩通学をお勧めいたします。車で登園・登校される場合は、近隣の道路に駐車せず、近くの駐車場をご利用ください。
4. If someone who does not usually pick up your child comes to school, please let us know in advance. If you do not contact us, we may not be able to let your child go.
いつもと違う方がお迎えに来られる場合は事前にご連絡ください。ご連絡が無い場合、確認が取れるまでお子様をお渡しできないこともございます。
5. We give our students to their parents or guardians one by one after they finish school. Please take care of your child just after receiving them, and be careful not to let your child leave our school alone. Laurus cannot take responsibility for any accidents or incidents that occur after handing your child over to you.
下校時、お子様を一人ずつお返しいたしますので、その時点から保護者様ご自身でお子様を見ていただき、一人で門の外に出て、事故にあわないようご注意ください。なお、引き渡し後に発生した事故などについて当スクールは一切責任を負いません。

6. If you would like to talk to our staff, please wait until all children are with their parents.
クラス担任とお話しされる場合、お子様全員のお引き渡しが済むまでお待ちください。
7. Please refrain from absence, with the exception of illness or special circumstances. We do not provide alternative lessons for absences.
病気や特別な事情を除いては欠席をお控えください。欠席された授業の振替はできません。
8. Please be sure to give notice if your child is going to be late or absent.
欠席の際は必ずご連絡ください。
9. If we ask you to pick up your child for his/her safety, please come to the school as soon as possible.
お子様の安全のため、学校よりお迎えを依頼する連絡がありましたら速やかにお越しください。

2. School Holiday / 休日

1. Please check our school calendar carefully and be aware of designated school holidays. If there are any changes, we will inform you.
スクールの定める休日はカレンダー(別紙)でご確認ください。予定が変更となる場合、改めてお知らせいたします。
2. We may close a class or the school if more than half of the students are absent from school due to an infectious disease.
インフルエンザでクラスの半数が欠席しているなど感染症の蔓延が認められた場合、クラスを閉鎖することがございます。(原則5日間。但し状況に応じ対応を検討します。)
3. We will inform you of school closure by email or Disaster Message Board web171 in the event that we need to close the school due to extreme weather or any other incidents.
気象庁より警報が発令されたり、その他の災害・事故などにより閉園と判断された場合、各スクールよりメールまたは災害用伝言板(Web171)でその旨をお知らせいたします。
4. If the school is closed due to infectious diseases, bad weather, disasters or accidents, we will be able to provide online lessons or a replacement class. If we are still unable to offer the class, we will refund your money according to the duration.
感染症や悪天候、災害、事故などにより休園・休校した場合、オンラインレッスンまたは振替授業にてご対応させていただきます。それでも授業が提供できなかった場合は、その期間に応じて返金をいたします。

<Our procedure in the event of typhoon or large storm> 台風の接近等の悪天候に伴う登校時の対応について

1. If the 23 Wards in Tokyo or Kawasaki city issues a special warning (tokubetsu-keiho) or a storm warning (boufu-keiho) at 6:00 a.m., all of our classes will be cancelled. We will inform you about school closure by email or DisasterMessage Board web171. If the warning is lifted later in the day, the decision to close the school will not be changed.
午前6時の時点で「東京都23区」及び「神奈川県川崎市」において「特別警報」または「暴風警報」が発令されている場合は、休校といたします。(公立小・中学校も一斉に休校になります。) 休校の有無については各スクールよりメールまたは災害用伝言板(Web171)でお知らせいたします。その日のうちに警報が解除されても、休校の決定は変更されません。
2. In the event that the typhoon is over and the special warning (tokubetsu-keiho) or storm warning (boufu-keiho) has been cancelled we will have lessons and all our schools and classes will be operating as usual. Please inform us if your child will be late or absent because of the weather conditions.
「特別警報」または「暴風警報」以外の場合は、原則として、通常通り授業を行います。登校時、強い風雨などで遅れて登校する、または欠席するとご家庭で判断された場合には、その旨をご連絡ください。
3. In the event of a typhoon or heavy storm we might change our school's finishing time. We will let you know as soon as possible and give you the latest information by email. スクールの判断で授業の降園時刻を変更する場合がございます。可能な限り早めに決定し、メールにてお知らせ致します。
4. We must use one-way communication tools like email or Disaster Message Board Web171 in order to inform in a timely manner.
多くのご家庭に一斉にお電話することは大変困難のため、メールまたは災害用伝言板(Web171)でのご連絡は一方的なお知らせとなります。

3. Belongings / 持ち物

1. Please write the student's name on every item in English.
全ての持ち物に英語で記名をお願いします。
2. Please bring water bottles that are easy to open and close by him/herself. Pet Bottles or water bottles with a removable cup are not allowed.
水筒はお子様ご自身で開閉でき、取り扱いの楽なものをお願いいたします。カップに注ぐタイプのものやペットボトルのご使用はお控えください。中身は水かお茶のみをご用意ください。
3. Please do not bring toys, private gift exchange, or any items that are not related to class activities. Schools are not responsible for the loss and damage of these items.

玩具などクラスに必要なのない物の持ち込みや私的なプレゼント交換などをご遠慮ください。紛失・破損に関しての責任は負いかねます。

4. Long absence / 休会 ・ Withdrawal / 退会

1. Please give notice by 10th of previous month if your child will be absent for more than a month. You will be required to pay half of the monthly tuition as an enrollment fee.
休会される場合、前の月の10日までにお申し出ください。なお休会期間中、在籍料として授業料の半額を毎月お納めください。
2. If you wish to withdraw your child, please give notice by the 10th of the month prior to your withdrawal date. A 1-month tuition fee will be charged for a delayed notice.
Example: If you wish to withdraw your child at the end of October, please let us know by the 10th of September.
退園される場合、前の月の10日までにお申し出ください。期限後のお申し出に対しては、1ヶ月分の授業料を請求させていただきます。
例: 10月末退園希望の場合は、9月10日までにお申し出ください。
3. It is not permitted for students to be absent for a duration of more than two months.
最大2ヶ月まで休会が可能です。
4. Requests must be made by 6pm on the 10th of the month (or by the latest Friday if the 10th falls on a Saturday or Sunday). Please submit your request by 6pm on the 10th (or by the latest Friday if the 10th is a Saturday or Sunday) using the form sent to you by the reception staff.
お申し出は10日18時まで(10日が土日の場合は直近の金曜日まで)に受付スタッフがお送りする指定のフォームに申請をお願いいたします。

5. Tuition / 授業料 ・ Other / 他

1. Please pay your tuition every month regardless of the number of attended lessons and days. The tuition is transferred from your designated bank on 27th of the preceding month.
授業料はその月の授業数や出席日数などにかかわらず、1年分を月割りにした金額をお納めいただきます。ご指定口座より前月の27日に自動振替いたします。
2. Your annual fee is transferred automatically from your designated bank account every year with your monthly tuition. In the event of withdrawal during the course of the year, we will refund the remainder of the annual fee paid in advance, less the average loss to the school of the three months following the withdrawal.
年会費は4月の授業料とともに3月27日にご指定口座より自動振替いたします。年度途中で退会された場合は、事前にお支払いいただきました年会費の内、退会に伴い当スクールに生ずべき平均的な損害として退会された翌3か月分を引き、残りをご返金いたします。

3. In the case that you enrol more than one child in the same period, you will only be required to pay the entrance fee for one child. ※the entrance fee is required for re-enrolment.
ご兄弟が同時期にPreschoolまたはKindergartenに在園される場合、入学金は一人分のみお納めください。※再入学時の入学金は免除されません。
4. There will be no refunds for entrance fees in the event of a disaster, other unforeseeable circumstances, or due to the circumstances of the parents.
入学金は、災害その他不可抗力による場合、保護者側のご都合による場合は、返金いたしません。
5. In the case that you do not pay tuition for more than 3 months, we may have to ask you to withdraw your child from school. In this case, your child can start taking lessons again as soon as you pay the required tuition.
3ヶ月以上授業料を滞納された場合、授業への参加をご遠慮いただくことがございます。なお、未納分をお納めいただきますと授業を再開することができます。
6. School events such as Summer Camp are part of our curriculum, so we encourage participation.
サマーキャンプなど園主催のイベントはカリキュラムの一貫ですので、できるだけご参加ください。
7. Please provide notice by 6pm on the 10th of the previous month (or by the latest Friday if the 10th falls on a Saturday or Sunday) if you require any changes regarding school bus, lunch and lesson schedule.
スクールバス・ランチ・授業日数を変更される場合、前の月の10日18時まで(10日が土日の場合は直近の金曜日まで)に変更届の提出をお願いいたします。
8. Changes to courses, days of the week, school lunches, bus schedules, etc. cannot be made within 3 months following a change.
コースや曜日、ランチ、バスの変更等は変更後3ヶ月以内はできません。
9. The tuition and other fees can be adjusted according to changes made to the curriculum or for other reasons.
授業料やその他の費用はカリキュラムの変更やその他の理由によって変わることがございます。

6. Teacher / 講師 ・ Class / クラス

1. Class teachers are assigned by school. Teachers are in charge of classes all year around. However, class teachers may be changed in the middle of the year due to unavoidable circumstances.
クラスの担任講師はスクールが決定し、基本的に1年間受け持ちますが、やむを得な

い事情により年度途中で交代する場合がございます。

2. In the case that a class teacher is absent from school due to sickness, another teacher will substitute temporarily or we will create a joint lesson with another class.
病気などの理由で担任講師が不在の場合、一時的に代理講師が担当したり、他のクラスと合同で授業を行うことがあります。
3. Parents' day is scheduled two times a year. Parents are asked to refrain from observing lessons except for these days. Please refrain from using cameras and video cameras including mobile devices on parents' day.
年に2回授業参観日を設けており、基本的に参観日以外に見学していただくことはできません。また、この際もカメラやビデオでの撮影をお断りしております。
4. If the class has only one student, the lesson hours are halved (ex. 16:00-18:00 becomes 16:00-17:00). However, if the class has only one student on a particular day due to the absence of some students, the lesson hours will not change.
クラスの登録人数が一人の場合は授業時間は半分になります。(例:16:00-18:00の授業が16:00-17:00の授業になる)しかし他生徒の欠席により人数が一人になる場合は授業時間に変更はありません。

7. Extended Childcare / 延長

1. Children are welcome to stay after the lesson time for extended childcare, so please let us know if you would like our extended childcare service. This service is not available at the primary school.
授業終了後もお子様をお預かりすることができますので、ご希望の方はご利用ください。恐れ入りますが、初等部ではお預かりはしていません。

Time	2022.4～
17:30 pm-18:00 pm	¥ 1,000 / 30min
18:00 pm-18:30 pm	¥ 2,000 / 30min
18:30 pm-19:00 pm	¥ 3,000 / 30min

2. Times differ for each school, so please confirm it with the school.
お預かりできる時間帯はスクールによって異なりますのでお確かめください。
3. If you would like to use our extended childcare, please apply the day before you need this service or, where unavoidable, tell a member of staff in the morning on the day. If

you contact us by 13:00, we will be able to look after your child in an emergency. Limited numbers of children can be accepted for extended childcare.

延長をご希望の方は前日までにお申し込みください。緊急の際はスタッフにご相談ください。また、お迎えが遅れる場合などは13:00までにお電話いただければ延長としてご希望の時間までお子様をお預かりすることが可能です。人数によってはお受けできない場合もございます。ご了承ください。

4. Limited numbers of children can be accepted for extended childcare. If you would like to request this service on a specific day or weekly, please consult with staff so we can guarantee a place for your child. In some instances we regret we cannot accept children for extended childcare.

一日にお預かりできるお子様の人数に限りがございますので、毎週決まった曜日に延長をご希望の方は予めご相談ください。人数によってはお受けできない場合もございます。ご了承ください。

8. Health Supervision / 健康管理

8.1 Disease 病気

1. Please be sure to let our staff know if your child has an allergy, asthma or another condition before entering our school. We may refuse or postpone his/her entrance into our school depending on their condition. We cannot provide special support unless we receive a medical certificate or School Life guidance and management form.

アレルギー・喘息・その他の疾病がある場合、入会前に必ずお知らせください。症状によっては入会をお断り、もしくは延期させて頂く場合がございます。なお、アレルギーや疾病について診断書や生活管理指導表等の提出がない場合、スクールにおける特別な対応は出来ません。

2. In the case that your child has a chronic disease, please submit a detailed report on the Physical Record and Attendance Card. We may ask you to submit a letter of consent if necessary. Please inform us of your child's disease or allergy at the earliest opportunity, even if you discover the condition after entering our school.

フィジカルレコードやアテンダンスカードにも持病・慢性疾患などについて詳しくご記入ください。なお、状況によっては同意書の提出が必要な場合がございます。また、入会後に判明した場合速やかにご連絡ください。

3. Please refrain from coming to school if your child has a fever over 37.5°, rash, cough or bad diarrhea.

37.5°以上の発熱、発疹、咳、ひどい下痢などの症状がある場合は登園をお控えください。

4. In the case of fever or head bruising, please wait at least 24 hours after the symptoms have subsided before attending school.

発熱症状や頭部打撲の場合は、症状が落ち着いてから24時間以上経過してからの登園してください。

5. In order to avoid adverse reactions happening at school, please do not bring your child to school if you have a vaccination appointment scheduled before the school day begins.
 予防接種後の登園については副反応を考慮し、登園する前に病院で接種してくることはお控えください。

8.2 Medication 投薬

As medication is considered a medical treatment, in principle, we do not administer medication to children during school hours. Wherever possible, please ask your doctor to prescribe medicine twice daily (morning and night). When medication during school hours is prescribed by a doctor, such as medication for asthma, please talk to us to find the best solution.

原則としてスタッフによるお子様への投薬はできませんので、お薬は自宅で服用して下さい。但し、喘息のためなど、どうしても必要な場合は、ご相談いたします。

8.3 Contagious Illnesses and Suspension of Attendance 感染症と出席停止

In childcare facilities where children spend time within a group setting, contagious illnesses are common. Furthermore, if a child with less resistance and immunity gets infected, it can potentially lead to a life threatening situation. To prevent the spread of infection and to protect everyone's health, children who are infected with the following contagious diseases will not be allowed to come to school. A doctor's written approval is required to send your child back to school. If your child is suspected of having a contagious illness, please seek medical examination and diagnosis and inform the school of the results immediately.

乳幼児が集団で生活する保育施設においては感染症が流行しやすく、また抵抗力も免疫力も低い乳幼児が感染症に罹患した場合は、生命の危険につながる恐れがあります。感染の拡大を防ぎ、皆様の健康を守るため、以下の感染病にかかった場合、もしくはその疑いがある場合、お子様を登園・登校させず医師の判断を仰いでください。なお、感染症と診断され登園・登校禁止となった場合、再登園・再登校する際には医師から「登園・登校許可証」もしくは「登園・登校許可」を得てください。この提出があるまではお子様をお預かりできません。また、お預かり中にそれらの病気が疑われた場合はお知らせしますので、できるだけ早くにお迎えにいらしてください。感染症の疑いがある場合は、医療機関での検査・診断へのご協力をお願いします。

1. Contagious illnesses for which a doctor's written approval is required
 医師が記入した「登園・登校許可証」が必要な感染症

Illness 病名	When to send your child back to school 登園・登校のめやす
Measles 麻疹(はしか)	3 days after fever goes down 解熱後3日を経過していること
Influenza (not include Avian influenza) インフルエンザ (特定鳥インフルエンザを除く)	5 days after symptoms appeared and 3 days after the fever goes down 発症後5日を経過し、かつ解熱後3日を経過していること

Rubella 風疹(三日はしか)	After rash disappear 発疹が消失していること
Chickenpox 水痘(水ぼうそう)	After all blisters have become crusty scabs すべての発疹が痂皮(かさぶた)化していること
Mumps 流行性耳下腺炎 (おたふくかぜ)	5 days after swelling of parotid/submandibular/sublingual gland appeared and all symptoms disappear 耳下腺、顎下腺、舌下腺の腫脹が発現してから5日経過し、かつ全身状態が良好になっていること
Tuberculosis 結核	After a doctor determines that there is no longer a threat of the disease spreading 医師により感染の恐れがないと認められていること
Pharyngoconjunctival (pool fever) 咽頭結膜熱(プール熱)	2 days after main symptoms, fever/ hyperemia, subsides 発熱、充血等の主症状が消失した後2日を経過していること
Epidemic Keratoconjunctivitis 流行性角結膜炎(はやり目)	After all symptoms subside 結膜炎の症状が消失していること
Pertussis (Whooping cough) 百日咳	After typical cough disappears or completed 5 days antibiotic treatment 特有の咳が消失していること、または適正な抗菌性物質製剤による5日間の治療が終了していること
Enterohemorrhagic Escherichiacoli Bacterial Infection(O-157,O-111etc.) 腸管出血性大腸菌感染症(O-157,O-26,O-111等)	After a doctor determines that there is no longer a threat of the disease spreading 医師により感染の恐れがないと認められていること
Acute Hemorrhagic Conjunctivitis 急性出血性結膜炎	After a doctor determines that there is no longer a threat of the disease spreading 医師により感染の恐れがないと認められていること
Meningococcal meningitis 侵襲性髄膜炎菌感染症 (髄膜炎菌性髄膜炎)	After a doctor determines that there is no longer a threat of the disease spreading 医師により感染の恐れがないと認められていること
Ebola hemorrhagic fever,Crimia-Congo hemorrhagic fever, Smallpox, South-america hemorrhagic fever, Black plague, Marburg disease, Lassa fever, Polio, Diphtheria, Sars, Mers, Specific Avian influenza エボラ出血熱、クリミア・コンゴ 出血熱、痘そう、南米出血熱、 ペスト、マールブルグ病、ラッサ 熱、急性灰白髄炎(ポリオ)、ジ フテリア、重症急性呼吸器症候 群(SARS)、中東呼吸器症候群 (MERS)、特定鳥インフルエン	After completely healed 完全に治癒していること

ザ	
Cholera, Bacterial dysentery, Typhoid, Paratyphoid, etc. コレラ、細菌性赤痢、腸チフス、パラチフス他、	After a doctor determines that there is no longer a threat of the disease spreading 医師により感染の恐れがないと認められていること

2. Although the following do not require a doctor's approval to send your child back to school,

Diagnosis and medical treatment are required / 医師の診断が必要な感染症。「登園・登校許可証」の提出は不要。

Illness / 病名	When to send back to school / 登園・登校のめやす
Streptococcus Infection 溶連菌感染症	24-48 hours after taking antibacterial medicine and all symptoms are gone 抗菌薬内服後24-48時間が経過して全身状態が良好
Mycoplasma Pneumonia マイコプラズマ肺炎	After all symptoms, fever/severe cough, disappear 発熱や激しい咳が治まっていること
Hand-Foot-and-Mouth Disease 手足口病	After all symptoms, fever/blisters or ulcers of throat, disappear and can eat and drink as normal. 発熱や口腔内の水疱、潰瘍の影響がなく、普段の食事が摂れること 大きい水疱が残っている、または口内炎がひどく飲食が困難な場合、あるいは水疱を掻きこわしている場合等は出席停止
Erythema Infectiosum 伝染性紅斑(りんご病)	After all symptoms are gone 全身状態が良好
Infectious Gastroenteritis (Noro/Rota/Adenovirus) ウイルス性胃腸炎 (ノロ、ロタ、アデノウイルス等)	After all symptoms, vomit/diarrhea, are gone and can eat and drink as normal 嘔吐、下痢等の症状が治まり、普段の食事が摂れること
Herpangina ヘルパンギーナ(夏風邪)	After all symptoms, fever/blisters or ulcers of throat, disappear and can eat and drink as normal. 発熱や口腔内の水疱、潰瘍の影響がなく、普段の食事が摂れること
RS Virus Infection RS感染症	After respiratory symptoms disappear 呼吸器症状が消失し全身状態が良好
Herpes zoster 帯状疱疹	After all blisters have become crusty scabs すべての発疹が痂皮(かさぶた)化していること
Exanthem subitum 突発性発疹	After fever goes down and all symptoms are gone 解熱し全身状態が良好

3. Other illnesses (Follow the doctor's instructions)

その他の感染症(医師の判断に従って下さい)

Illness 病名	Notes 注意事項
Contagiosum Impetigo 伝染性膿痂疹(とびひ)	Follow the doctor's instructions and skin rash needs to be covered. Please stay at home if the student has many rashes and discharges. 医師の診断を受け、病変部をガーゼや包帯できちんと覆うこと。 病変が多発していたり、広範囲または浸出液が多い場合は登園を控えていただきます。
Molluscum Contagiosum 伝染性軟属腫(水いぼ)	It is desirable to cover with something breathable such as gauze. Students are not allowed to join water play if she/he still has blisters

	<p>on their body. ガーゼなど通気性のよいもので覆うことが望ましい。 水疱の数が多く、あるいは水疱が大きい、水疱をかきこわしている場合等は、水遊びへの参加を控えていただきます。</p>
<p>Head Lice アタマジラミ</p>	<p>Follow the doctor's instructions and use shampoo for exterminating head lice or powder and comb to clear the lice. Please stay at home if the student has a lot of head lice and the spread of infection is confirmed. School staff confirm head lice and nits have been cleared. 医師の診断を受け、シラミ駆除専用シャンプーやパウダーでの洗髪と丁寧なブラッシングを繰り返し、駆除する。感染拡大が確認された場合や症状が重い場合には登園を控えていただきます。スクールスタッフがアタマジラミや卵がないことを確認させていただきます。</p>

* For Unclear Rash Symptoms, and Kawasaki Disease, follow the doctor's instructions before sending your child back to school.

不明発疹症・川崎病については全身状態が良好であれば登園・登校は可能ですが、医師の診断を受けてから登園・登校してください。

※登園・登校許可書は、医療機関で発行されたもので構いません。無い場合は、後ページの「登園・登校許可書」をコピーしてご利用ください。

Permission for school attendance (by medical doctor)

登園・登校許可書 (医師記入)

To principal of Laurus International School of Science

Student's name 児童名 _____

Date of birth 生年月日 _____ 年 year _____ 月 month _____ 日 day

病名 Name of disease (該当疾患に☑をお願いします)

Measles 麻疹 (はしか)		Epidemic Keratoconjunctivitis 流行性角結膜炎
Influenza インフルエンザ		Pertussis 百日咳
Rubella 風しん		Enterohemorrhagic Escherichiacoli Bacterial Infection 腸管出血性大腸菌感染症 (O-157, O-26, O-111)
Chickenpox 水痘 (みずぼうそう)		Acute Hemorrhagic Conjunctivitis 急性出血性結膜炎
Mumps 流行性耳下腺炎 (おたふくかぜ)		Meningococcal meningitis 侵襲性髄膜炎菌感染症 (髄膜炎菌性髄膜炎)
Tuberculosis 結核		Others その他 - Name of disease 病名
Pharygoconjunctiva 咽頭結膜熱 (プール熱)		

I give a permission for a return to school from Y _____ /M _____ /D _____.

症状も回復し、集団生活に支障がない状態となりました。 _____ 年 _____ 月 _____ 日から
登園・登校可能と判断します。

_____ year 年 _____ month 月 _____ day 日

Clinic name 医療機関名 _____

Name of physician 担当医師名 _____ 印

Medical check-up certificate

健康診断書

氏名			
性別	年齢	歳	ヶ月

身長	体重
胸囲	胸部
栄養状態	頭囲
心臓の疾病及び異常	その他の疾病及び異常
過去に於ける病気	慢性的な病気
担当医師所見	

令和 年 月 日

上記の通り相違ない事を認める

担当医師氏名

印

9. Bank Account / 振込口座

We kindly remind you that monthly tuition is required to be withdrawn automatically from your bank account. Please submit the bank transfer request form to the school receptionist. If you need to make a bank transfer, please ensure you transfer money to your child's school bank account. (Shirokanedai School bank accounts and other schools' bank accounts are different.) We'd like to ask you to refrain from making cash payments.

毎月の授業料等のお支払いは皆様の預金口座から毎月27日に引落をする方法でお願いしております。この方法ですと皆様が銀行に行く必要もございませんし、振込料等のご負担も発生しませんので是非ご利用ください。詳細についてはスクールの受付の者にお問い合わせください。銀行振込をご希望される方は次の口座へお振込みください。校舎によって振込銀行が異なりますのでお間違えの無いようお願い致します。また現金でのお支払いは間違いの原因となりますのでご遠慮いただくようお願い致します。

Payer 振込名義について:

*Please insert "School name" before your child's name when you make the bank transfer.

※恐れ入りますが、振込名義人(お子様のお名前)の前にスクールの頭文字を入れてください。

School 参加校	Payer 振込名義	School 参加校	Payer 振込名義
Aoyama 青山	A Your child's name	Musashikosugi 武蔵小杉	MK Your child's name
Takanawa 高輪	T Your child's name	Musashi-shinjo 武蔵新城	MS Your child's name
Shirokanedai 白金台	S Your child's name	Primary 初等部	P Your child's name
Den-en-chofu 田園調布	D Your child's name		

初期費用や授業料につきまして請求書や領収書をご希望の際は受付までお申出ください。

Bank Account 振込口座

Bank Name 金融機関名		Account Holder 口座名義人名
Sumitomo Mitsui Banking Corporation 三井住友銀行 0009		Bilinga Co.Ltd. (株)バイリング
Branch Name 支店名	Deposit Type 種目	Account Number 口座番号
Shibuya Ekimae Branch 渋谷駅前支店 234	Regular 普通	4655463

Bank Account 振込口座 (Primary school 初等部)

Bank Name 金融機関名		Account Holder 口座名義人名
Sumitomo Mitsui Banking Corporation 三井住友銀行 0009		General Incorporated Foundation Laurus International School of Science 一般財団法人ローラスインターナショナル スクールオブサイエンス
Branch Name 支店名	Deposit Type 種目	Account Number 口座番号
Shibuya Ekimae Branch 渋谷駅前支店 234	Regular 普通	5157677

※It may take some time before your payment is confirmed.
お振込後、入金確認までお時間を頂く事があります。予めご了承ください。

10. Handling of Personal Information / 個人情報の取り扱い

Personal information shall be used for the purpose of providing necessary services and effective communication with parents. However, we may provide personal information without permission in exceptional cases when it is required by laws and regulations, or when it is necessary for the promotion of human life, public health, and healthy development of children.

個人情報につきましては、より良い保育と教育及びサービスのご提供、また保護者様へのご連絡を行う目的で使用いたします。ただし、法令に基づく場合や、人の生命、公衆衛生、児童の健全育成の推進などに必要な場合、例外的に許可なく個人情報を提供することがございます。

Personal information shall be used for the following purposes;
株式会社バイリングが保有する個人情報は、以下の目的で利用させていただきます。

- ① Student's information management and creating various documents
生徒の情報管理、及び各種書類等の作成
- ② Contacting and notification for Bilinga events (mail, telephone, fax, e-mail)
株式会社バイリングからの諸連絡やイベントに関するお知らせ(郵送・電話・FAX・メール)

Other than the above, notice shall be given about the use of information at the time of acquisition. The acquired personal information shall not be used beyond the scope mentioned above.

上記以外については、個人情報を取得する際その利用目的を明示し、得た情報をその目的の範囲を超えて利用することはありません。

We may use your child's photograph for interviews and advertising. If you do not want your child to be featured in advertising or be interviewed by anyone outside the school, please let us know when enrolling at the school.

取材や広告等の写真でお子様にご協力いただく場合がございますので、不都合な方は入会時に予めお申し出ください。

11. Insurance / 保険

Laurus International School offers insurance packages such as below;

- Bodily injury liability at 100 million yen per person and 500 million yen per accident.

当施設では以下のとおり保険に加入しています。

種類: 賠償責任保険・傷害保険 (三井海上火災保険)

保険金額: 対人賠償1名 1億円 1事故 5億円

12. Required Documents / 入会の際に必要な書類

1. Application form 願書
2. Agreement 同意書
3. Acceptable Use Policy 画像使用承諾書
4. Application for bank account transfer 預金口座振替依頼書
5. ID Card ID カード (※6歳未満 under the age of 6)
6. A copy of your child's health insurance card 保険証コピー
7. A copy of your child's Medical Care certificate 医療証コピー
8. A completed School Life Guidance and Management Form in case your child needs special care such allergic reactions etc.
アレルギー等によりスクールでの対応が必要な場合、生活管理指導表などの書類
9. Submission of emergency contact information
緊急連絡先の提出

※Please re-submit the copies of your child's health insurance and Medical Care certificate when it is renewed.

保険証・医療証が新しく更新された場合は再度、受付に提出をお願いいたします。

13. Emergency Contact and Evacuation Procedure

/ 非常時緊急連絡先・避難場所

In the event of a natural disaster, such as a major earthquake, fire or other emergency, our emergency contact and evacuation procedure is as follows:

地震などの自然災害や火事、もしくは緊急時の緊急連絡先、避難場所は以下の通りです。

Emergency Contact 緊急連絡先:

①DisasterMessage Board web171 災害用伝言板(Web171)

An access key to check the message board can be found on your school telephone number.

伝言板を確認するためのアクセスキーは所属のスクール電話番号でご確認いただけます。

English:<https://bit.ly/319KBqn>

日本語:<https://bit.ly/3I4Mzsl>

②E-mail メール

Primary / 初等部	primary@laurus-school.com
Shirokanedai / 白金台	shirokanedai@laurus-school.com
Aoyama / 青山	aoyama@laurus-school.com
Takanawa / 高輪	takanawa@laurus-school.com
Denenchofu / 田園調布	denenchofu@laurus-school.com
Musashi-kosugi / 武蔵小杉	musashikosugi@laurus-school.com
Musashi-shinjo / 武蔵新城	musashi-shinjo@laurus-school.com

*In the case of a natural disaster, calls using mobile phones and home phones are often not possible. We also cannot connect to the internet during a blackout. Mail by mobile phone was the most effective mode of communication during the last major earthquake.

*先の東日本大震災の様な非常時には、電話や携帯電話またインターネットなどでの連絡が取りにくくなる場合があります。慌てず冷静な対応をお願い致します。

Evacuation Site 避難所

School / 校舎	URL
Primary / 初等部	①豊岡いきいきプラザ / Toyooka Ikiiki Plaza ②港区立三田中学校 / Mita Junior High School ③港区立御田小学校 / Mita Elementary School
Shirokanedai / 白金台	①白金台3丁目公園 / Shirokanedai 3 chome park ②白金小学校 / Shirokane Elementary School
Aoyama / 青山	①高陵中学校 / Koryo Middle School

	<u>②青山学院大学 / Aoyama Gakuin University</u> <u>③青山霊園 / Aoyama Cemetery</u>
Takanawa / 高輪	<u>① ホテルグランドプリンス高輪 / Hotel Grand Prince Takanawa</u> <u>②高輪いきいきプラザ / Takanawa Ikiiki Plaza</u> <u>③高輪台小学校 / Takanawadai Elementary School</u>
Denenchofu / 田園調布	<u>①八幡小学校 / Yahata shougakkou (Elementary school)</u>
Musashi-kosugi / 武蔵小杉	<u>①小杉御殿町2丁目公園 / Kosugi Gotencho Park</u> <u>②小杉小学校 / Kosugi Elementary School</u> <u>③コスギ commons スクエア / COSUGI COMMONS</u> <u>④今井中学校 / Imai Middle School</u>
Musashi-shinjo / 武蔵新城	<u>①川崎市立大谷戸小学校 / Ogayado elementary school</u> <u>②東高津中学校 / Higashi Takatsu Middle School</u>

Please Check Public Information 災害時の安否確認

1. FM radio, 83.4 MHZ FM ラジオ 83.4 MHZ
2. Message dial of emergency 災害伝言ダイヤル 171

14. Special Educational Needs / 特別支援

Laurus International School is unable to provide special needs support as we do not have qualified staff on site. If, after making every effort to accommodate your child, we are still unable to provide a suitable curriculum, we reserve the right to refuse admission or progression to the next grade after prior discussion and explanation with the parents and taking into consideration the child's growth and development.

ローラスインターナショナルスクールには特別支援に対応できるスタッフが常駐していないことから、特別支援を提供することができません。お子様が適応できるための配慮を行い、それでもなお園のカリキュラムを提供することが困難な場合は、事前に保護者様へ説明・協議の上、お子様の成長・発達を考慮し、入園や進級をお断りすることがございます。

15. Expulsion / 退会

In the case of your conduct (or suspected conduct) of the following deeds, we may order you to leave school;

以下のような行為を行った場合、または疑われた場合、退会していただくことがございます。

1. You do not follow the regulations and rules decided by the school.
当スクールが定めた規則やルールを遵守しない場合

2. If you intimidate, defame or disparage the school, our staff, our students or their parents, or conduct an act of violence or aggression.
園・スタッフ・生徒および他の保護者に対し、感情的に大声を上げたり非難・中傷するような言動や暴力行為を行った場合
3. You sell objects, invite others to pyramid selling schemes or conduct religious activities at school.
物品などの販売・マルチ商法などの勧誘または宗教的な活動及び勧誘を行った場合
4. You take photos or video of the school, our students or their parents and use the photo or the video without permission.
スクールおよび生徒や保護者の写真またはビデオ映像を許可無く撮影したり、無断で使用した場合
5. You do not pay the tuition fee for more than 3 months.
授業料を3ヶ月以上滞納した場合
6. If, after making every effort to accommodate your child, your child still has special learning needs that require significant changes to the existing curriculum or the introduction of services that are significantly above and beyond what is normally provided.
お子様が適応できるための配慮を行い、それでもなおお子様に特別な学習ニーズが必要で、既存のカリキュラムに大きな変更、もしくは通常生活に提供されているサービスを大きく上回る方法を導入する必要が出た場合
7. If a student intentionally causes injury to other students.
故意に他のお子様を傷つけた場合
8. If a student is repeatedly a disruptive influence upon the classroom environment.
度重なるクラス運営を妨げる行為が認められた場合

16. Exclusion of antisocial forces / 反社会的勢力の排除

1. A parent or guardian represents that he or she does not belong to or fall under antisocial forces, etc., (This means organized crime groups, members of organized crime groups, right-wing groups, antisocial forces, and other similar parties.) and that he or she is not involved with antisocial forces, etc., and confirms that he or she will not belong to, fall under, or be involved with antisocial forces, etc. in the future.
保護者は、自身が反社会的勢力等(暴力団、暴力団員、右翼団体、反社会的勢力、その他これに準ずる者を意味します。以下同じ。)に所属又は該当せず、かつ、反社会的勢力等と関与していないことを表明し、将来にわたっても所属若しくは該当、又は関与しないことを確約するものとします。

2. In the event that our school judges that a parent or guardian belongs to, corresponds to, or is involved with antisocial forces, etc., we may ask the parent or guardian to leave the school without prior notice.

当スクールは、保護者が反社会的勢力等に所属若しくは該当する、又は関与していると判断した場合、保護者に事前に通知等を行うことなく、退園していただくことがございます。

3. Our school shall not assume any responsibility to compensate the damage of the guardian by the measure of the preceding clause. Moreover, when damage is given to our school or a third party, the guardian shall compensate for all the damage regardless of direct or indirect.

当スクールは前項の措置による保護者の損害を賠償する責任を一切負わないものとします。又、当スクールまたは第三者に対して損害を与えた場合、保護者は直接・間接を問わず、その一切の損害を賠償するものとします。

17. Laurus Online / ローラスオンライン

The use of Laurus Online shall be in accordance with the Terms of Use for Laurus Online. However, the contents pertaining to Articles 6, 9, and 20 shall be in accordance with the provisions of this Parents handbook.

ローラスオンラインの利用については、ローラスオンラインのホームページで公開されているローラスオンラインの利用規約(URL)に従うものとします。ただし、利用規約第1条3項に基づき、利用料金、支払期日、支払方法および個人情報の取り扱いについては次の規定に従うものとします。

1. The Usage Fee

利用料金

The fees are as described in Article 3 and Article 9 of the Terms of Use. However, the usage fee shall be paid to the Company in the form of a digital learning fee that will be communicated separately by the School, and the due date and payment method shall be the payment method described in “9 Bank Account”.

利用規約第3条および第9条に記載の通りとします。ただし、利用料金はスクールより別途連絡のあるデジタルラーニング費として、支払期日および支払方法は「9. Bank Account / 振込口座」の項目に記載された支払方法により当社に支払うものとします。

2. Handling of Personal Information

個人情報の取り扱い

As described in Article 20 of the Terms of Use. However, personal information of users shall be handled in accordance with the method described in “10. Handling of Personal Information”, and users shall agree to this.

利用規約第20条に記載の通りとします。ただし、利用者の個人情報について「10. Handling of Personal Information / 個人情報の取り扱い」の項目に記載された方法に従い取り扱うものとし、利用者はこれを承諾するものとします。

Appendix / その他

-This parent's handbook may be updated or revised during the academic year. Any changes or additional points will be advised at least one month before being implemented.

このペアレンツハンドブックは年間通して定期的に更新されます。変更または追記箇所は施行日の一か月前までに通知されます。

Laurus International School of Science

2021.12.14 改訂

